

ФИЛОЛОГИЯ

Кузнецова Варвара Геннадьевна

студентка

Александрова Лира Викторовна

канд. филол. наук, доцент

Институт филологии и межкультурной коммуникации
ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный
университет им. М.В. Ломоносова»
г. Архангельск, Архангельская область

АДЬЕКТИВАЦИЯ ФРАНЦУЗСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПОСРЕДСТВОМ КОНВЕРСИИ

Аннотация: в статье рассматривается процесс перехода различных частей речи в лексико-грамматический класс прилагательных на примере французских существительных.

Ключевые слова: лексическая единица, адъективация, транспозиция, конверсия.

Являясь открытой системой, язык взаимодействует с объективной действительностью и претерпевает постоянные изменения. Эти изменения непрерывны и происходят с разной скоростью на различных языковых уровнях. Лексический состав языка наиболее пластичен и насчитывает большое разнообразие средств пополнения своего состава. Одним из таких способов является образование новых лексических единиц, путём перехода слов из одной части речи в другую. Адъективация понимается как переход различных частей речи в лексико-грамматический класс прилагательных, т. е. представляет собой частный случай транспозиции.

Впервые на это явление обратил внимание Ш. Балли, отметив, что лексическая единица может, не меняя своего значения, принять на себя функцию части речи, к которой не принадлежит [1, с. 130]. Данное явление получило название

функциональной транспозиции, так как в этом случае слово выполняет нехарактерную для него функцию. В широком смысле, транспозиция обозначает перенос любой языковой формы, в том числе времён, наклонений. Так как транспозиция возникает при взаимодействии лексической единицы с другими, Ш. Балли называет знак, который подвергается транспозиции, транспорнируемым (*transponend*), а знак, выражающий новую категорию – транспорнирующим (*transpositeur*). В результате этого процесса, языковой знак становится транспорнированным (*transposé*).

Идеи, высказанные Ш. Балли, получили своё развитие в работах других лингвистов. Так, Л. Теньер, в ходе изучения явления перехода, который он назвал трансляцией, даёт описание его видов, различая трансляцию первой степени и трансляцию второй степени [3, с. 424]. К первой он относит перевод слов и основ из одной части речи в другую, трансляция второй степени касается приобретения предложением функции существительного, прилагательного или наречия.

Различают аффиксальные и безаффиксальные способы адъективации. Предметом особого интереса в данном вопросе является адъективация посредством конверсии. Явление конверсии характерно для многих языков как способ образования новых слов путем перевода лексической единицы из одной части речи в другую. Существует узкий и более широкий подход к пониманию этого термина. В первом случае конверсией считается только процесс, при котором формы исходного и результативного слова полностью совпадают, во втором же случае достаточно совпадения основ.

Адъективация посредством конверсии достаточно широко представлена в современном французском языке и используется в различных типах текста. Краткость и выразительность конструкций с адъективированными существительными позволяет применять их в текстах, таких как рекламный, публицистический, а также в разговорной речи, для того чтобы заинтересовать реципиента и привлечь его внимание. (Рекламные сообщения: «Crème globale anti-age et nouveau masque éclat» «90 secondes pour un teint zero défaut» «Une touche de

*perfection longue tenue» «Votre rituel beauté»). В языке рекламы адъективация может быть использована для обозначения таких признаков предмета, как цвет (*une robe couleur framboise écrasée*), стиль (*des meubles empire*), материал, из которого сделан предмет (*des murs tilleul*), объект действия (*une pause lecture*), место действия (*une pub télé*), время действия (*une collection printemps- été*), отношение к лицу (*le musée Rodin*), форма (*un chignon boule*), фасон одежды (*une jupe portefeuille*), причина (*un congé maladie*).*

Адъективация также широко представлена в художественном тексте, и служит повышению его выразительности. Следует также заметить, что функцию прилагательного может в таком случае выполнять не только слово (*couleur tabac*), но и словосочетание (*Couleur bleu ardoise, Un bleu d'un ciel de nuit d'été*), и даже придаточное предложение (*Son index avait la taille et la couleur d'une saucisse de Toulouse, avec des taches ce rousseur et des poiles rouges*).

Адъективация существительных – это процесс, в котором можно выделить три этапа. Начальному этапу соответствует функциональное прилагательное, которое, не меняя своей морфологической структуры, приобретает лишь некоторые семантико-сintаксические признаки прилагательного, в частности может употребляться в функции определения (обычно постпозитивного): *un choc surprise, un voyage éclair*. Однако по своей лексико-грамматической природе существительное первого этапа адъективации, морфологически сохраняя все признаки субстантивности.

На промежуточном этапе существительное способно выполнять основные функции прилагательного и становится его эквивалентом, приобретая парадигму числа (*des problèmes clefs*), но не парадигму рода, что свидетельствует о сохранении им черт существительного: *une notion clef*. Существительное второго этапа адъективации может иметь показатели степеней сравнения: *des conversations plus snob, le regard plus glamour que jamais*. По своей сути первый и второй этапы являются неполной конверсией, конверсией в процессе развития. Лексическая единица утрачивает значение предметности, а также категории существительного, но ещё не получает всю парадигму прилагательного.

Заключительный этап адъективации является собой полную конверсию и означает, что слово приобретает все лексико-грамматические признаки имени прилагательного, всю его парадигму, в том числе и изменяемость в роде: *une douceur moutonne, une salle rococotte, une chanson patoise*. Одним из критериев завершенности процесса адъективации является способность обеих компонентов данной структуры иметь в качестве определения придаточное определительное. По прохождении всех этапов существительное приобретает категориальное значение прилагательного и, удовлетворяя всем категориям этого лексико-грамматического класса слов, становится «настоящим» прилагательным: *des téléphones chics*.

Подводя итог, можно сказать, что адъективация – это распространённое и многогранное явление, которое широко используется в различных типах текста. Адъективация происходит в три этапа, по завершению которых лексическая единица полностью переходит в класс прилагательных и приобретает все характеристики данного лексико-грамматического класса слов.

Список литературы

1. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Иностранный язык, 1955. – 410 с.
2. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
3. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. – М.: Прогресс, 1988. – 656 с.
4. Кубрякова Е. С. Конверсия // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. Энцикл., 1990. – 685 с.